



ПАШКОВСКАЯ НАТАЛЬЯ ВЛАДИМИРОВНА, к.ф.н.

Переводчик, ИП

EN<>RU

Услуги: перевод, редакция,
создание субтитров

Telegram, WhatsApp: +79206858273, email: natpashk@mail.ru

Профиль Proz.com: <http://www.proz.com/profile/1907980>

Оплата из-за рубежа: paypal (natpashk1@gmail.com, Грузия)

счет в Credo Bank (Грузия)

Адрес: 170042, Тверь, ул. Горького, д. 89, кв. 27

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

- техника / производство / металлургия
- бизнес / коммерция
- экономика / финансы
- реклама / связи с общественностью / СМИ
- история Израиля

ПРЯМЫЕ КЛИЕНТЫ

ОАО «Тверской Вагоностроительный Завод» (производство ж/д вагонов), **ООО «ТМХ Инжиниринг»** (проектирование ж/д вагонов), **НПО «Тверской институт вагоностроения»** (проектирование ж/д вагонов), **ОАО «Центросвармаш»** (производство сварных конструкций), **НПЦ «Экспресс»** (системы жизнеобеспечения для пассажирских вагонов), **Тверской филиал Knorr-Bremse Rail HOLDING** (тормозное оборудование), **АО «Волжский Пекарь»** (кондитерские изделия), **ОАО «Стеклопластик»** (продукция из стеклопластика), **Тверское издательство** (путеводитель по Твери), **Информационное агентство WPS** (финансовые новости), **ЦЕССИ** (Институт сравнительных социальных исследований) (опросы общественного мнения)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ БЮРО ПЕРЕВОДОВ

Inter Voice Over Agency (видеоуроки, рекламная информация), **TTD, INC** (технические руководства), **Etrans Co., Ltd.** (инструкции по обслуживанию), **Sikana Factory** (образовательные видео на тему сельского хозяйства, искусства, музыки), **ISS INDIA Translations** (спецификации)

РОССИЙСКИЕ БЮРО ПЕРЕВОДОВ

БП «Экспримо», БП «Априори», БП «Лондон-Москва», Московское бюро переводов, БП «Дружба», ООО «Про-групп Консалтинг», БП «Аксином», ООО «Древо», БП «ПрофСтандарт», ИП Артишевская (научные статьи для журналов «Черная металлургия», «Журнал открытых инноваций»)

НГО

АНО «Эшколь» (образовательные лекции по еврейской культуре, создание субтитров), **Центр поддержки предприятий в рамках программы «ТАСИС»** (устный перевод)

ОПЫТ РАБОТЫ

январь 2010 -

2002 - 2009

1999 - 2011

1998-2001

1999-2000

1996-1998

1993-1994

Переводчик, ИП

Директор «Лингвистического Центра «Шаг к Успеху», переводчик

Преподаватель стилистики английского и немецкого языков в программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» при **ТГУ**

Переводчик в «Центре поддержки предприятий» в рамках программы «Тасис»

Преподаватель делового английского языка в Тверском филиале **МЭСИ**

Преподаватель английского языка на факультете **РГФ ТГУ**

Устный переводчик в рамках программы «Волонтеры Планеты»

ОБРАЗОВАНИЕ

1997-2000

1994-1995

1991-1997

ТГУ, аспирантура. Присуждена степень **кандидата филологических наук** *University of Missouri-St. Louis (Сент-Луис, штат Миссури, США)*

Специальность: **английский язык**. В рамках программы Консорциума американских университетов по обмену студентами

Факультет РГФ ТГУ. **Преподаватель иностранных языков** (английского и немецкого) **по специальности «лингвистика»**

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ

сентябрь 2005 –

февраль 2006

2004 – 2005

Курс «**Автоматизация бухгалтерского и налогового учета**»

Тверской филиал **МЭСИ**

Профессиональная переподготовка по программе «**Антикризисное управление и финансовое оздоровление предприятия**»

Тверской филиал **МЭСИ**

ПО

SDL Trados Studio 2017, Memsource, Smartcat, CorelDraw, платформа для создания субтитров Amara.

СТАЖИРОВКИ

март 2006

Стажировка **на предприятиях Германии** в рамках Президентской Программы подготовки управленческих кадров